

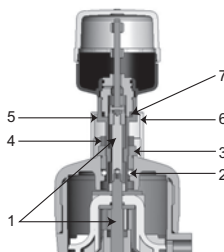
1062

MONTAGE DU LIMITEUR DE COURSE REF. 551868

MOUNTING OF THE STROKE LIMITER REF. 551868

AUFBAU DES HUBBEGRENZERS REF. 551868

- | Actionneurs DN50 à DN80
(D, E, F) | Actuators from DN50 to DN80
(D, E, F) | Bei Antriebe von DN50 bis
DN80 (D, E, F) |
|--|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - Dévisser le couvercle transparent de la vanne - Dévisser l'indicateur de position avec une clé Allen de 8 - Remplacer le joint "2" par celui contenu dans le kit (conserver le joint torique retiré) - Visser l'axe de liaison "1" sur la tige de piston - Visser l'écrou d'adaptation "3" dans le couvercle - Visser la butée "5" avec son contre-écrou "4" dans l'adaptateur - Régler la course de l'actionneur et bloquer la butée à l'aide du contre-écrou - Mettre en place le capot de protection "6" - Mettre en place le joint torique "7" (retiré de la position "2") - Monter l'indicateur de position 1062 comme indiqué dans le manuel correspondant - Régler et vérifier la position des cames. | <ul style="list-style-type: none"> - Unscrew the transparent cover of the valve - Unscrew the optical indicator using an hexagon wrench of 8 mm - Replace the gasket "2" by the supplied one (gasket "2" will be used later!) - Screw the connecting axis "1" on the piston rod - Screw the adaptation nut "3" into the cover - Screw the limit stop "5" with corresponding locknut "4" into the adapter - Adjust the stroke of the actuator and fix the limit stop by means of the locknut - Install the protection cap "6" - Insert the gasket "7" (removed from position "2") - Mount the position indicator 1062 as described within the corresponding instruction manual - Adjust and check the position of the strip cams. | <ul style="list-style-type: none"> - Lösen Sie den durchsichtigen Deckel des Ventils - Lösen Sie den Anzeigepilz mittels eines Imbus-schlüssels 8 mm - Ersetzen Sie die Dichtung "2" (nicht wegwerfen! wird später eingesetzt) durch die im Kit enthaltene Dichtung - Schrauben Sie den Verbindungsbolzen "1" auf die Kolbenstange auf - Schrauben Sie die Anpassungsmutter "3" in den Deckel ein - Schrauben Sie den Endanschlag "5" und die Gegenmutter "4" in das Anpassungsglied ein - Stellen Sie den Antriebshub ein und klemmen Sie den Endschlag mittels der Gegenmutter fest - Setzen Sie den Sicherheitsdeckel "6" auf - Setzen Sie die von Position "2" weggenommenen Dichtung "7" ein - Bauen Sie den Stellungsrückmelder 1062 gemäß den Anweisungen der Betriebsanleitung auf - Stellen Sie ein und überprüfen Sie die Position der Schaltnocken ein. |



Sous réserve de modifications techniques / Subject to technical change without notice /
Technische Änderung vorbehalten

MONTAGE DU LIMITEUR DE COURSE REF. 552360

MOUNTING OF THE STROKE LIMITER REF. 552360

AUFBAU DES HUBBEGRENZERS REF. 552360

**Actionneurs DN100 et DN125
(G, H)**

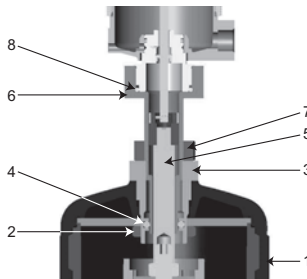
- Dévisser le couvercle transparent de la vanne et laisser le joint en place
- Dévisser l'indicateur de position avec une clé Allen de 8
- Démonter le capot de l'actionneur "1" en utilisant la clé appropriée
- Sur le capot, mettre en place l'adaptateur "3" et l'écrou "2" puis serrer ; Mettre en place le joint "4" et graisser
- Remonter le capot de l'actionneur
- Visser l'axe de liaison "5" sur la tige de piston
- Visser la butée "6" avec son contre-écrou "7" dans l'adaptateur
- Régler la butée "6" de sorte qu'elle touche l'écrou de l'actionneur et bloquer la butée à l'aide du contre-écrou "7"
- Mettre en place le joint torique "8"
- Monter l'indicateur de position 1062 comme indiqué dans le manuel correspondant
- Régler et vérifier la position des cames.

**Actuators from DN100
to DN125 (G, H)**

- Unscrew the transparent cover of the valve without removing the gasket
- Unscrew the optical indicator using an hexagon wrench of 8 mm
- Remove the actuator cap "1" by using the appropriate key
- Place the adapter "3" and the nut "2" on the cap then tighten; Insert the gasket "4" and grease
- Replace the actuator cap
- Screw the connecting axis "5" on the piston rod
- Screw the limit stop "6" with corresponding locknut "7" into the adapter
- Adjust the limit stop "6" so that it strikes the nut of the actuator and fix the limit stop by means of the locknut "7"
- Insert the gasket "8"
- Mount the position indicator 1062 as described within the corresponding instruction manual
- Adjust and check the position of the strip cams.

**Bei Antriebe von DN100
bis DN125 (G, H)**

- Lösen Sie den durchsichtigen Deckel des Ventils (Dichtung nicht herausnehmen!)
- Lösen Sie den Anzeigepilz mittels eines Imbusschlüssels 8 mm
- Entfernen Sie den Deckel des Antriebs "1" mittels eines geeigneten Schlüssels
- Setzen Sie das Anpassungsglied "3" und die Mutter "2" auf den Deckel auf dann festschrauben; Dichtung "4" einsetzen und schmieren
- Setzen Sie den Antriebsdeckel zurück
- Schrauben Sie den Verbindungsbolzen "5" auf die Kolbenstange auf
- Schrauben Sie den Endanschlag "6" und die Gegenmutter "7" in das Anpassungsglied ein
- Stellen Sie den Endanschlag "6" so ein, dass er die Antriebsmutter tuschiert und klemmen Sie den Endschlag mittels der Gegenmutter "7" fest
- Setzen Sie die Dichtung "8" ein
- Bauen Sie den Stellungsrückmelder 1062 gemäß den Anweisungen der Betriebsanleitung auf
- Stellen Sie ein und überprüfen Sie die Position der Schaltnocken ein.



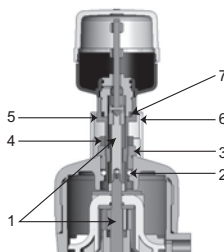
1062

MONTAGE DU LIMITEUR DE COURSE REF. 551868

MOUNTING OF THE STROKE LIMITER REF. 551868

AUFBAU DES HUBBEGRENZERS REF. 551868

- | Actionneurs DN50 à DN80
(D, E, F) | Actuators from DN50 to DN80
(D, E, F) | Bei Antriebe von DN50 bis
DN80 (D, E, F) |
|--|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - Dévisser le couvercle transparent de la vanne - Dévisser l'indicateur de position avec une clé Allen de 8 - Remplacer le joint "2" par celui contenu dans le kit (conserver le joint torique retiré) - Visser l'axe de liaison "1" sur la tige de piston - Visser l'écrou d'adaptation "3" dans le couvercle - Visser la butée "5" avec son contre-écrou "4" dans l'adaptateur - Régler la course de l'actionneur et bloquer la butée à l'aide du contre-écrou - Mettre en place le capot de protection "6" - Mettre en place le joint torique "7" (retiré de la position "2") - Monter l'indicateur de position 1062 comme indiqué dans le manuel correspondant - Régler et vérifier la position des cames. | <ul style="list-style-type: none"> - Unscrew the transparent cover of the valve - Unscrew the optical indicator using an hexagon wrench of 8 mm - Replace the gasket "2" by the supplied one (gasket "2" will be used later!) - Screw the connecting axis "1" on the piston rod - Screw the adaptation nut "3" into the cover - Screw the limit stop "5" with corresponding locknut "4" into the adapter - Adjust the stroke of the actuator and fix the limit stop by means of the locknut - Install the protection cap "6" - Insert the gasket "7" (removed from position "2") - Mount the position indicator 1062 as described within the corresponding instruction manual - Adjust and check the position of the strip cams. | <ul style="list-style-type: none"> - Lösen Sie den durchsichtigen Deckel des Ventils - Lösen Sie den Anzeigepilz mittels eines Imbus-schlüssels 8 mm - Ersetzen Sie die Dichtung "2" (nicht wegwerfen! wird später eingesetzt) durch die im Kit enthaltene Dichtung - Schrauben Sie den Verbindungsbolzen "1" auf die Kolbenstange auf - Schrauben Sie die Anpassungsmutter "3" in den Deckel ein - Schrauben Sie den Endanschlag "5" und die Gegenmutter "4" in das Anpassungsglied ein - Stellen Sie den Antriebshub ein und klemmen Sie den Endschlag mittels der Gegenmutter fest - Setzen Sie den Sicherheitsdeckel "6" auf - Setzen Sie die von Position "2" weggenommenen Dichtung "7" ein - Bauen Sie den Stellungsrückmelder 1062 gemäß den Anweisungen der Betriebsanleitung auf - Stellen Sie ein und überprüfen Sie die Position der Schaltnocken ein. |



Sous réserve de modifications techniques / Subject to technical change without notice /
Technische Änderung vorbehalten

MONTAGE DU LIMITEUR DE COURSE REF. 552360

MOUNTING OF THE STROKE LIMITER REF. 552360

AUFBAU DES HUBBEGRENZERS REF. 552360

**Actionneurs DN100 et DN125
(G, H)**

- Dévisser le couvercle transparent de la vanne et laisser le joint en place
- Dévisser l'indicateur de position avec une clé Allen de 8
- Démontez le capot de l'actionneur "1" en utilisant la clé appropriée
- Sur le capot, mettre en place l'adaptateur "3" et l'écrou "2" puis serrer ; Mettre en place le joint "4" et graisser
- Remonter le capot de l'actionneur
- Visser l'axe de liaison "5" sur la tige de piston
- Vesser la butée "6" avec son contre-écrou "7" dans l'adaptateur
- Régler la butée "6" de sorte qu'elle touche l'écrou de l'actionneur et bloquer la butée à l'aide du contre-écrou "7"
- Mettre en place le joint torique "8"
- Monter l'indicateur de position 1062 comme indiqué dans le manuel correspondant
- Régler et vérifier la position des cames.

**Actuators from DN100
to DN125 (G, H)**

- Unscrew the transparent cover of the valve without removing the gasket
- Unscrew the optical indicator using an hexagon wrench of 8 mm
- Remove the actuator cap "1" by using the appropriate key
- Place the adapter "3" and the nut "2" on the cap then tighten; Insert the gasket "4" and grease
- Replace the actuator cap
- Screw the connecting axis "5" on the piston rod
- Screw the limit stop "6" with corresponding locknut "7" into the adapter
- Adjust the limit stop "6" so that it strikes the nut of the actuator and fix the limit stop by means of the locknut "7"
- Insert the gasket "8"
- Mount the position indicator 1062 as described within the corresponding instruction manual
- Adjust and check the position of the strip cams.

**Bei Antriebe von DN100
bis DN125 (G, H)**

- Lösen Sie den durchsichtigen Deckel des Ventils (Dichtung nicht herausnehmen!)
- Lösen Sie den Anzeigepils mittels eines Imbus-schlüssels 8 mm
- Entfernen Sie den Deckel des Antriebs "1" mittels eines geeigneten Schlüssels
- Setzen Sie das Anpassungs-glied "3" und die Mutter "2" auf den Deckel auf dann festschrauben; Dichtung "4" einsetzen und schmieren
- Setzen Sie den Antriebsdeckel zurück
- Schrauben Sie den Endanschlag "6" und die Verbindungsbolzen "5" auf die Kolbenstange auf
- Schrauben Sie den Endanschlag "6" und die Gegenmutter "7" in das Anpassungsglied ein
- Stellen Sie den Endanschlag "6" so ein, dass er die Antriebsmutter tuschert und klemmen Sie den Endschlag mittels der Gegenmutter "7" fest
- Setzen Sie die Dichtung "8" ein
- Bauen Sie den Stellungsrückmelder 1062 gemäß den Anweisungen der Betriebsanleitung auf
- Stellen Sie ein und überprüfen Sie die Position der Schaltnocken ein.

